

produkt manual

produkt-manual
käyttöohjekirja
instrukcja obsługi

manuale del prodotto
οδηγίες χρήσεως συσκευής

micro audio jukebox



PHILIPS

SVENSKA	1
DANSK	27
ITALIANO	53
SUOMI	79
Ελληνικά	105
POLSKI	133

Vi hoppas att du kommer ha mycket nöje med din HDD.

Besök oss gärna på:

www.philips.com/support

och ange namnet på produkten (HDD) så får du tillgång till:

- Vår FAQ-sida med vanliga frågor och svar
- De senaste användarhandböckerna och programvaruhandböckerna för PC
- Uppgraderingsfiler för HDD firmware programvara
- Hämtning av den senaste programvaran för PC

Snabbstart

1 Ladda batteriet

Anslut den medföljande flerspänningsadaptorn /-laddaren till växelströmsuttaget för 5V på HDD-spelaren och till ett vägguttag. Ladda batteriet mellan 2,5 och 4 timmar för 100 % batteridrift (batteriets livslängd kan variera beroende på användning).

2 Installera hanteringsprogrammet för digital media, DIGITAL MEDIA MANAGER (DMM)

- Sätt in den medföljande cd-skivan i PC:ns cd-enhet.
- DMM-installationen startar automatiskt första gången du använder programmet.
- Följ anvisningarna på skärmen om du vill slutföra installationen.

OBS!

FÖR ANVÄNDARE AV WINDOWS 98SE :

Om du vill undvika installationsproblem ska du INTE ANSLUTA din HDD till datorn förrän installationen har AVSLUTATS.

3 Ansluta HDD till datorn

Anslut HDD-spelaren till datorn via den medföljande USB-kabeln. HDD-spelaren ska samtidigt vara ansluten till ett eluttag via adaptorn som följer med. USB-anslutningsfönstret öppnas automatiskt.



4 Organisera och överföra musik med DMM

- a. Starta DMM-programmet i datorn via skrivbordet i Windows eller från Start-menyn.
- b. Använd DMM för att organisera musikfiler.
- c. Överför musikfiler från datorn till HDD.

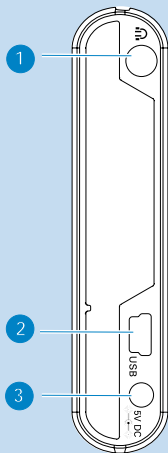
Obs!

- **DMM** kan inte överföra MP3-/WMA-filer från cd-skivor. Du behöver extra programvara för detta.
- HDD-spelaren kan bara spela MP3-/WMA-filer om de har överförts med programmet DMM.

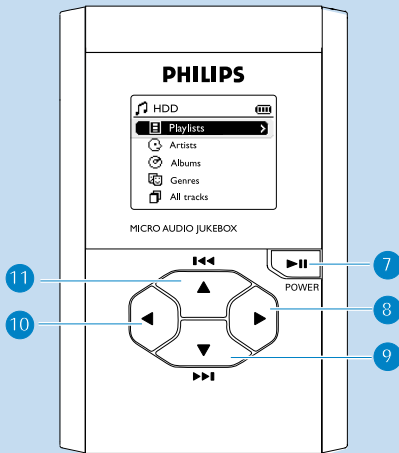
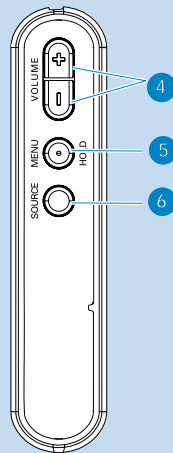
5 Koppla från HDD-spelaren så att du kan njuta av musik när du är på väg

- a. Avsluta **DMM-programmet** genom att klicka på menylistan **File (Arkiv)** → **Exit** (Avsluta).
- b. Koppla från HDD-spelaren genom att klicka på  på aktivitetsfältet, så undviker du att filfel uppstår. (För användare av WINDOWS 98SE finns det ingen  ikon. Det är bara att koppla från HDD-spelaren när filöverföringen är slutförd.)
- c. Tryck in och håll ned **▶||** när du vill slå på spelaren om hdd-skärmen inte gå igång automatiskt, användna rullningskontrollerna för att bläddra, och tryck på **▶||** när du vill njuta av musik.

Vänster







Höger



Översikt över anslutningar och kontroller

SVENSKA

- | | | |
|---|---|-----------------------------------|
| ① |  | Högtalaruttag |
| ② | USB | USB-kabelanslutning |
| ③ | 5V DC | AC-omkopplarsanslutning |
| ④ | VOLUME + / - | Volymkontroll |
| ⑤ | MENU/HOLD | För menyalternativ/knapplås |
| ⑥ | SOURCE | För musikbiblioteksalternativ |
| ⑦ |  | Slå av / på och Avspelning / Paus |
| ⑧ |  | Höger |
| ⑨ |  | Nästa / Framåt / SuperScroll™ |
| ⑩ |  | Vänster |
| ⑪ |  | Föregående / Bakåt / SuperScroll™ |

Uppspelning

- 1 Tryck på **SOURCE** (källa) så visas alternativen för musikbiblioteket.
- 2 Tryck på ▲ om du vill bläddra upp eller ▼ ned för att välja alternativ. Tryck på ► när du vill se nästa eller ◀ föregående nivå i biblioteket.
- 3 Tryck på ►|| så startar uppspelningen av det valda spåret.



TIPS!

Knapparna ►||, ▲ och ▼, har flera funktioner. De fungerar i enlighet med hur du trycker ned dem: halvvägs, helt eller tryck ned och håll.

Översikt över HDD-bildskärmen

HDD-spelaren har en intuitiv bildskärm som visar olika slags information:

 Batterinivåindikator	 Ansluten till likströmskälla
 Spellistor	 Album
 Genre	 Artister
 Alla spar	 Equalizer (EQ)
< Föregående meny / tillgänglig biblioteksnivå	> Nästa meny / tillgänglig biblioteksnivå
 Repetera 1	 Repetera allt
 Slumpvis	DBB DBB Bass Boost har valts
 Alternativ som kan väljas	 Valt alternativ
 Låsta knappar	

Använda HDD-kontrollerna (1)

SVENSKA

Felsökning

Kontroller att trycka på

Återställa HDD-spelaren

Tryck in och håll ned ▲ + [VOLUME +]

Återställa HDD-spelarens
fabriksinställningar

Tryck på MENU/HOLD; bläddra fram Restore settings.
Tryck på ► för att bekräfta.

Grundläggande åtgärder

Kontroller att trycka på

Slå av/på HDD-spelaren

Tryck in och håll ned ►||

Visa biblioteksalternativ

Tryck på SOURCE

Låsa/låsa upp knappar
på HDD-spelaren

Tryck in och håll ned MENU/HOLD

Gå till olika menynivåer

Tryck på ► för nästa och ◀ för föregående

Rulla och bläddra

▲, Tryck på ▼, ◀, ► för upp, ned, vänster, höger

Använda HDD-kontrollerna (2)

Grundläggande åtgärder

Kontroller att trycka på

Spela musik

Markera ditt val och tryck på ►||.

Påusa musiken

Tryck på ►|| under uppspelningen

Snabbspola framåt i ett spår

Tryck ned knappen halvvägs och håll ▼

Snabbspola bakåt i ett spår

Tryck ned knappen halvvägs och håll nedtryckt ▲

Justera volymen

Tryck på VOLUME + / -

Spela nästa eller föregående spår

Tryck på ▼ för nästa och ▲ för föregående

SuperScroll™

Tryck ned ▲ eller ▼ helt och håll ned knappen

Anpassa inställningarna

SVENSKA

- 1 Tryck på **MENU/HOLD** så visas inställningsalternativen Tryck på ▲ om du vill bläddra upp och på ▼ om du vill bläddra ned och välja alternativ. Tryck på ► när du vill se nästa eller på ◀ för föregående nivå i menyn.
- 2 Tryck på ► för att bekräfta valet genom att markera ◊ .
- 3 Tryck på **MENU/HOLD** eller på ◀ om du vill gå ur menyn. Alternativ för varje inställning visas i HDD-spelarens teckenfönster.

Avancerade inställningar och åtgärder

Rep./ Slumpvis	Slumpvis uppspelning av musikspår (Blanda) och / eller upprepad uppspelning (Upprepa)
DBB	Aktivera eller avaktivera Dynamic Bass Boost
Insomningsavs timer	Ställ in timern så stängs hdd-spelaren av när du vill
Equalizer (Frekvenskorrigerig)	Justera ljudinställningarna
[>] knappfunktion	Justera ► knappåtgärder under uppspelningen
Display (Bildskärm)	Justera tiden det tar för skärmen att mörkna och kontrastnivån
Automatisk avstängning	Ställ in tidpunkt för automatisk avstängning av HDD-spelaren så sparar du batteri.
Språk	Ställ in önskat språk på HDD-bildskärmen
Information	Visa information om HDD-spelaren
Restore settings	Återställa HDD-spelarens fabriksinställningar

Använda HDD-spelaren som extern hårddisk

HDD-spelaren kan användas som extern hårddisk för lagring och överföring av datafiler. Observera att musikfiler som överförs från datorn till HDD-spelaren via Windows Explorer inte går att spela på HDD-spelaren. Använd alltid **DMM** för musiköverföring.



TIPS!

- Vid USB-anslutning rekommenderar vi att du alltid använder den medföljande nätadaptern så riskerar du inte att förlora data.
- Koppla alltid ur USB-anslutningen enligt anvisningarna (se Steg 5, sidan 3).

Om PHILIPS Digital Media Manager

PHILIPS Digital Media Manager (DMM) innehåller alla nödvändiga programkomponenter för att Philips hdd ska fungera på rätt sätt. Dessa är:

- överföring av MP3- eller WMA-filer för uppspelning på hdd.
- Sökvägar och supportlänkar för uppdateringar av DMM programvara och firmware programvara.

Om Digital Rights Management

Eftersom artister i musikbranschen har viss upphovsrätt, har DMM och jukeboxen vissa uppspelningsbegränsningar som kallas **Digital Rights Management**. Det resulterar i att:

- DMM kan inte överföra MP3-/ WMA-filer från cd-skivor.

Grundläggande åtgärder

Starta DMM

Starta DMM på datorn via skrivbordet i Windows eller från Start-menyn.

Hantera musikspår och spellistor

Välj önskade objekt genom att klicka i kryssrutorna.

Använd dra- och släpp-funktionerna för att flytta valda objekt mellan **PC Library** (Datorbiblioteket), **My Player** (Min spelare) och **Playlists** (Spellistor).

Radera önskade artiklar genom att klicka i kryssrutorna och trycka på <Delete> på tangentbordet.

Klicka på motsvarande ikoner om du vill importera och skapa spellistor.

Hantera mediapappar

Om du vill lägga till/ta bort mediapappar eller ställa in återställningsalternativ, klickar du på **Preferences** (Inställningar) → **Media folder** (Mediapapp). Kontrollera att spåren i dina mediapappar är i MP3- eller WMA-format. Observera att den automatiska återställningen som sker när du startar DMM inte rekommenderas för stora mediapappar.

Anpassa DMM-vyn







Om du vill justera storleken på DMM klickar du på anpassningsknapparna eller väljer storlek från menyn **View** (Visa).

VIKTIGT!

- Anslut HDD-spelaren till datorn via den medföljande USB-kabeln **INNAN** du startar DMM på datorn.
- Vid USB-anslutning rekommenderar vi att du alltid använder den medföljande nätadaptern så riskerar du inte att förlora data.

Huvudfönstret: PC Library, My Player och Statusfält

I huvudfönstret i DMM finns **PC Library** (Datorbiblioteket) som visar innehållet i dina mediamappar, samt **My Player** (Min spelare - HDD) och de här ikonerna:

	Uppdatera	Uppdatera den senaste statusen för ett valt fönster
	Nytt	Skapa en ny spellista
	Ladda ned	Överföra musikspår och / eller spellistor från dator till spelare
<input checked="" type="checkbox"/>	Urvalsindikator	Visar valda objekt
	Nya spår	Nya musikspår som är tillgängliga för överföring från dator till spelare
	Förhandsgranskning	Visar att ett musikspår spelas med DMM när du dubbelklickar på spåret
	Sortera	Lista musikspår/spellistor i stigande/fallande ordning efter <i>Artist, Album, Genre, All track (Alla spår)</i>

Det finns också ett dynamiskt statusfält i **My Player** som visar tillgängligt utrymme på HDD.

DMM-åtgärder och inställningar

Använd menyerna för att anpassa DMM:

File (Arkiv)

Exit (Avsluta)

Avsluta DMM

Edit (Redigera)

User name / player name
(Användar- och spelarnamn)

Ändra namnen på användaren och HDD-spelaren

View (Vy)

Small screen view
(Liten skärmvy)

Visa ett mindre DMM-fönster

Large screen view
(Stor skärmvy)

Visa ett större DMM-fönster

Preferences (Inställningar)

Edit user / player name Ändra namnen på användaren och HDD-spelaren
(Redigera användar- och spelarnamn)

Select language Välja ett språk för DMM
(Välja språk)

Media folders Lägga till, ta bort eller organisera mediamapparna
(Mediamappar)

Transfer options Välja ett alternativ för överföringen
(Överföringen alternativ)

Check for player firmware upgrade... För omedelbar tillgång till PHILIPS webbplats

Firmware upgrade tool... Uppgradera ny HDD firmware programvara
(Uppgradera firmware programvara)

Check for player DMM software upgrade... För omedelbar tillgång till PHILIPS webbplats

Help (Hjälp)


DMM Help Ger dig ytterligare hjälp och tips
(DMM-hjälp)

About DMM Information om programvaruversion
(Om DMM)

About Player Information om HDD-spelaren
(Om spelaren)

Connect to support site För omedelbar tillgång till PHILIPS webbplats med FAQ,
(Anslut till supportplatsen) handböcker, uppdateringar etc. Ange namnet på modellen till din HDD vid behov

Överföra musikspår

- 1 Markera en eller flera musikspår som du vill överföra genom att klicka i kryssrutorna.
- 2 Tryck på  eller dra och släpp. Vänta sedan på att proceduren slutförs. Observera att det tar mellan 15 och 20 minuter att överföra 100 musikspår (4 MB styck).



TIPS!

Om objekt som markerats för överföring redan finns i **PC Library** (Datorbiblioteket) och/eller **My Player** (Min spelare), genomförs överföringen enligt valt alternativ:

- Always overwrite (Skriv över alltid): Alltid befintliga spår skrivs över med nya.
- Always skip (Hoppa över alltid): Inga spår överförs.

VIKTIGT!

Behåller originalfilerna

Kontrollera att du behåller originalfilerna som du har hämtat till hdd. Philips ansvarar inte för förlust av innehållet om produkten blir skadad eller hårddisken inte kan avlasas.

Uppgraderingar för firmware programvara och vanlig programvara.

För bästa interaktion mellan spelare och dator bör du se efter om www.philips.com/support det finns några tillgängliga uppggraderingar .

- 1 Du kan hämta de senaste uppggraderingsfilerna från www.philips.com/support. Du kan behöva ange numret på HDD-spelarens modell om du vill få åtkomst till uppggraderingsfilerna. Se till att du sparar filen/filerna i en mapp på datorn. Dekomprimera dem innan du installerar uppggraderingen.
- 2 Om du vill uppggradera firmware programvara, se till att ansluta HDD-spelaren till datorn och ett eluttag. Klickar du på **Preferences (Inställningar) → Firmware upgrade tool...** (Uppgradera firmware programvara) i DMM-huvudfönstret. Följ alla anvisningarna på skärmen för att slutföra uppggraderingen av den fasta programvaran.
- 3 Om du vill uppggradera DMM-programmet, dekomprimera de senaste uppggraderingsfilerna. Se till att du sparar filen/filerna i en mapp på datorn. Klicka på exe-filen. Följ instruktionerna på skärmen om du vill avinstallera befintlig DMM. Klicka på exe-filen igen. Följ alla anvisningarna på skärmen för att slutföra uppggraderingen av DMM.

Felsökning

Om ett fel uppstår kontrollerar du först de punkter som listas på följande sidor. Om du behöver mer hjälp och fler felsökningstips kan du läsa vår FAQ-sida med vanliga frågor om HDD-spelare på www.philips.com/support.

Om det inte hjälper dig att hitta en lösning på problemet, bör du konsultera en återförsäljare eller ett servicecenter.

WARNING:

Öppna aldrig enheten eftersom det finns risk för elektriska stötar! Du får aldrig försöka att reparera enheten själv eftersom det gör att garantin blir ogiltig.


Fråga: Min HDD svarar inte.

Tryck in och håll ned ▲ + [VOLUME +] så återställs den. Filinnehållet, dvs. låtar eller nedladdade filer på HDD-spelaren, påverkas inte när du återställer den på det här sättet.

Fråga: Det går inte att spela mina musikspår.

HDD-spelaren kan bara spela MP3-/WMA-filer som överförts via DMM. HDD-spelaren kan inte spela ljudfiler som inte är i MP3-/WMA-format.

Fråga: Det går inte att se nya spår i DMM.

Specificera dina mediamappar via **Preferences (Inställningar)** → **Media folder (Mediamapp)** och klicka på .

Fråga: Det går inte att överföra från MY PLAYER (Min spelare) till PC LIBRARY (Datorbiblioteket).

Det här är inte något fel. DMM kan bara överföra musikspår från **PC Library** till **My Player** enligt Digital Rights Management (hantering av upphovsrätt i digitala media).

Fråga: DMM slutar svara under filöverföringen.

Det kan ta upp till 20 minuter att överföra 100 musikspår. Vänta tills överföringen har slutförts. Alternativt kan du avsluta DMM med hjälp av aktivitetshanteraren i Windows och starta om DMM.

Fråga: Min HDD har så kort uppspelningstid.

Efter hand blir det interna laddningsbara batteriet svagare, men du kan byta ut det. Kontakta ditt närmaste Philips Service Center om ett batteribyte.

Felsökning (2)

Fråga: Min HDD visar den här [filfel] -ikonen.

Spelaren har ett filfel. Det kanske saknas systemfiler eller så kan det vara ett formatfel på HDD-spelaren. Ansluta HDD-spelaren till datorn och ett eluttag och starta DMM. Databasen skapas om automatiskt.



Fråga: Min HDD visar den här [diskfel] -ikonen.

Spelaren har ett allvarligt fel, som kan ha orsakats av en felaktig hårddiskenhet. Ansluta HDD-spelaren till datorn och ett eluttag och starta DMM. Databasen skapas om automatiskt.



Om problemet kvarstår stänger, konsultera din återförsäljare eller ett servicecenter. Mer information finns på www.philips.com/support.

Fråga: Hur tar jag reda på vilken version av firmware programvara som jag har?

Du kan se vilken version av firmware programvara du har på din HDD via menyalternativen. Bläddra fram **Menu** (Meny) → **Settings** (Inställningar) → **Information** så visas "FW vers:". Du kan också se versionen i DMM genom att klicka på **Help** (Hjälp) → **About player** (Om spelaren).

Fråga: Hur tar jag reda på hur mycket ledigt utrymme som finns?

Du kan se hur mycket tillgängligt utrymme som finns på din HDD via menyalternativen. Bläddra fram **Menu** (Meny) → **Settings** (Inställningar) → **Information** så visas "Free:". Du kan också se hur mycket ledigt utrymme du har i statusfältet i DMM.

För att du ska kunna utnyttja produkten maximalt bör du läsa igenom **SÄKERHETS- OCH GARANTIHÄFTET** som levereras med enheten och innehåller viktiga säkerhetsföreskrifter.

Arbets- och lagringstemperatur

- Använd hdd på en plats där temperaturen alltid är mellan 0 och 35 °C. (32 to 95° F).
- Förvara hdd på en plats där temperaturen alltid är mellan -20 och 45 °C. (-4 to 113° F).
- Livslängden för batteriet för hdd kan förkortas vid låg temperatur.
- Utsätt inte enheten för stark hetta genom uppvärmning eller direkt solljus.
- När du använder hdd, ansluter den till datorn eller laddar batteriet är det normalt att den blir varm. Den bakre panelen fungerar som en avkylningsyta som överför värme inifrån enheten till den kyligare luften utanför.
- Vi rekommenderar inte att du använder din hdd under hård fysisk träning. hdd är **inte stötsäker** och kan skadas av häftiga rörelser.

Så här undviker du skador och dålig funktion

- **Säkerhetskopiera dina filer.** Kontrollera att du behåller originalfilerna som du har hämtat till hdd. Philips ansvarar inte för förlust av innehållet om produkten blir skadad eller hårddisken inte kan avläsas.
- Hantera (överför, ta bort etc.) filerna bara med **Digital Media Manager** (DMM) om du vill undvika problem!
- **Var försiktig så att du inte tappar** hdd och se till att saker inte faller ned på den.
- **Placera inte** hdd i vatten. Utsätt inte anslutningsdonen för **vatten**, eftersom det kan orsaka allvarliga skador.
- Rengör hdd med en lätt fuktad trasa. Använd inte rengöringsmedel som innehåller alkohol, ammoniak, bensin eller slipmedel eftersom dessa kan förstöra hdd yta.
- Aktiva mobiltelefoner i närheten av enheten kan orsaka störning i den.

Använda nätadapter/laddare

- Använd enbart nätadaptern **AY3192** som levereras med hdd. Adapterar för andra elektroniska enheter kan se likadana ut, men de kan skada hdd.
- Enda sättet att stänga av strömmen fullständigt är att dra ut nätadaptern/laddaren från strömkällan.
- Lämna alltid plats omkring nätadaptern. Använd inte utrustningen på en plats där luftflödet runt nätadaptern är begränsat, t ex i en bokhylla.
- Håll alltid på nätadapterns sidor när du ansluter eller drar ut den. Håll fingrarna borta från pluggens metalldelar.
- hdd nätadapter är en är en högspänningskomponent och får aldrig öppnas, inte ens om hdd är avstängd.

Øre-sikkerhed:

Lyt ved moderat lydstyrke. brug af hovedtelefoner ved høj lydstyrke kan ødelægge din hørelse.

Trafik-sikkerhed:



Brug ikke hovedtelefoner, mens du kører bil eller cykler, da du kan være skyld i uheld.

Optimera uppspelningsprestandan

Vi rekommenderar att du bara använder PHILIPS hörlurar till din HDD. Musikvolym och/eller musikkvalitet kan inte garanteras för andra hörlurar som inte är tillverkade av PHILIPS.

Använda DMM

Undvik att information skadas eller förloras genom följande försiktighetsåtgärder när du använder DMM:

- Koppla aldrig ur USB-kabeln medan filöverföring pågår. Med **Windows 2000, XP** eller **ME**, ska Jukebox alltid kopplas ur korrekt från datorn med ikonen Mata ut maskinvara . För användare av **WINDOWS 98SE** finns det ingen  ikon. Det är bara att koppla från HDD-spelaren när filöverföringen är slutförd.
- Stäng aldrig DMM medan filöverföring pågår.
- **Använd bara ett filhanteringssystem.** Vid filöverföring bör du inte överföra filer via Utforskaren medan du väntar på att överföringen ska slutföras på DMM.
- Ta inte bort något spår via **Windows Utforskaren** när filhanteringen är aktiv i DMM. Om du vill ta bort en fil, gör det då antingen från DMM eller Windows Utforskaren.

Copyrightinformation

- Icke godkänd kopiering och distribution av Internet- och cd-inspelningar bryter mot copyrightlagar och internationella avtal. Du bör endast använda programvaran hdd och **PHILIPS Digital Media Manager (DMM)** för privat bruk.
- I Storbritannien och vissa andra länder krävs tillåtelse från copyrightinnehavarna för kopiering av copyrightskyddat material.

Förändringar

Förändringar som inte godkänts av tillverkaren kan upphäva användarens behörighet att använda enheten.

Tekniska specifikationer (1)

SVENSKA

System

Uteffekt	2 x 5 mW (16 Ω)
Frekvensrespons	20-20.000 Hz
THD	0.01%- 0.1%
Equalizer	5-bands DSP-styrd

Skärm

Bakgrundsljus	Vit LED
Batteri	Utbytbart (av Philips Service) 750mAh Li-Ion
Lins	härdat optiskt glas
Hölje	Formpressat magnesium

Anslutningar

Stereohörlur, Mini-USB (typ B), ingång för växeltrömsladdare

Lagring

Hårddisk	1.0* mikro-HDD
Kapacitet	1.5GB*

* Faktisk formaterad kapacitet är mindre

Uppspelningsformat som stöds

MP3	8 - 320 kbit/s och VBR
WMA	32 - 192 kbit/s
Samplingsfrekvenser	8, 11.025, 16, 22.050, 32, 44.1, 48

Stöd för ID3-tag

Ja

Datoranslutning

USB

Filöverföring

via **PHILIPS Digital Media Manager** för musikuppspelning eller Windows Explorer för allmänna data (musikuppspelning avaktiverad)

Tekniska specifikationer (2)

Strömförsörjning

Inbyggd 750 mAh Lithium Ion (Li-Ion) laddningsbart batteri, utbytbart av Philips Service
Flerspänningsadapter/-laddare AY3192

Batteriets speltid

10 timmar vid användning av inbyggt laddningsbart batteri (2,5 timmar helt uppladdat).
Batteriets livslängd kan variera beroende på användningen.

Strömförbrukning

Avstängd: mindre än 1,3 mW

Vid genomsnittlig användning (USB-läge): 1,45 W

Vid genomsnittlig användning (uppspelningsläge): 250 mW

* Det är inte rekommenderat att köra HDD-spelaren på batteriström vid USB-anslutning.

Allmänt

Mått 54,3 (B) x 84,5 (L) x 18,3 (H) mm

Vikt 93 g

PHILIPS förbehåller sig rätten att göra ändringar i produktens design och specifikationer utan föregående meddelande.

Med ensamrätt.

Alla varumärken som vi hänvisar till är servicemärken, varumärken eller registrerade varumärken som tillhör respektive tillverkare.

© Koninklijke Philips Electronics N.V. 2003
All rights reserved.
www.philips.com

3104 205 33181

